

外蕃通書

三

典故

十四

和書門類	三五二四六	一
函號	九	一
架冊	二	一
冊	一	一

內閣文庫	和書類	三五二四六
函	冊	九
架	冊	二
冊	冊	一

內閣文庫	
番號	和 35246
冊數	11 (3)
函號	184 246

000111



Kodak Gray Scale

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



© Kodak, 2007 TM: Kodak



外蕃通書第六冊目錄

阿蘭陀國書一

東照宮復賜阿蘭陀國主御書 慶長十四年七月

東照宮賜阿蘭陀船主御朱印 同年四月

阿蘭陀國主呈本多正純書 月千六百十年十二
年十一月 日當慶長十二

阿蘭陀國主呈本多上野次書 月千六百十二年
十七年二月 日三月。當慶長

東照宮復賜阿蘭陀國主御書 慶長十七年十月

本多正純復阿蘭陀國主書 同年四月



外蕃通書 第六冊
海書物奉行臣近藤守重 撰

守重云長崎雜記ニ據ニ慶長五年泉州坂浦
一船一艘着岸アリ咬啗吧ヨリ阿蘭陀人

漢人利亞人渡海スト云ハ一即江戸ニ注進
セシニ其船江戸ニ廻スハ一トノ事ニテ出
帆シケルカ相別浦賀ニテ破船セリ乗組
數陸路ヨリ江戸ニ出詮議ノ人渠等云日本
渡海御許容ヲ蒙ルキ為ノ秘來朝セリ御

[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

免ニ我ヲハ毎年渡海通商分クハキ由然
 ルニ乗戻スハキ船無之ニハ八九年滞留ス
 阿蘭陀ノ頭人ヤニヨウス漢又利亞ノ頭人
 アニレト云モノ時御城ハ古サレ異国
 第ノ事トモ垂問アリ西人トモ御扶持米居
 屋敷ヲ賜ハリケルト云フ干今江戸ノ地名
 ノ跡ヲヤヨマ河岸アンニ居是蘭船渡来ノ
 所ノ跡ヲアンニ町ト云居是蘭船渡来ノ
 遊觴ナリ漢又利亞ノ部停考ハ長崎夜話
 慶長ニ丁酉ハ平戸ノ紅毛船ノ来レ始ル
 知ラ不今按ニ寛永四月云トアリ何ソノ據
 井利勝之呈スル書中ニアラニタ人日本ハ
 羅渡事ニ十八年余トアレハ則慶長五年ヨ

リ寛永四年手マテニ十八年ナリ夫ヨリ九年
 然レハ長崎夜話ノ説非ナリ
 ヲ經テ同十三年阿蘭陀船一艘肥前ノ平戸
 一着帆不渠等云先年日本渡海ノ蘭船于今
 帰国無之ニハ蹤跡ヲ尋来ル由則平戸松
 浦ヨリ江戸ハ注進アリ阿蘭陀ノ頭人江戸
 へ出スレトノ事ニテ早速参府セリ詮議
 ノ上滞留ノ蘭人イキリス人帰国ヲ許サレ
 柁ヲヤシヨウスハ江戸ノ幕ヲ去ラヌ數年在
 留ヒリ後年唐船ヲ搭附シテ帰国セリ此時
 願ニ注ヒテ日本渡海御免ノ由來印ノ成レ

下ナレタリト云フ 以上俱長崎是其通商
 貿易ノ權與ナリ但御國書ト異國日記ノ考
 レハ此時阿蘭陀國主ヨリ書ヲ奉リ杯糸銘
 牙ノ四種ヲ獻上アリシニラ刺書ト物トフ
 奉獻ヒシ了ノ始ナリ 下ノ御書ノ条然レハ
 未夕使節進見ノ礼アリシフトモ思ハレシ
 雜記ニ寛永十八年阿蘭陀人平戸御停止長
 崎出島ニ押菟ラシ平戸ヨリ毎年江戸へ年
 頭ノ御礼ニ加比丹參上イタシ色ニ獻上松
 浦彦ヨリ按使差到トミエ然凡毎年參府ノ
 了疑ナキニ非ス池日平戸ノ熱考マレニ使
 人ト長崎通事ニ質問スレシ
 節進見ノ礼ハ慶長十九年九月ニ始ルカ按

二駁府記ニ十九年九月朔日阿蘭陀人 御
 目見獻白糸ニ九竜腦ニ行丁子ニ袋六木綿
 段子等耶楊子出 御前虎子ニ匹引之木内
 一匹尾根上毛主有生風字世以為寄也江戸
 幕府若公連可進之之由申上云々蓋シ是日
 ソ前十七年八月十二日阿蘭陀舟来于平戸
 津ト記シ十八年六月五日從長崎長谷川左
 兵衛江毛舟一艘着岸之由申之ト記セシノ
 ニニテ此ニ至テ其記スル了以ノ如シ必是
 進見ノ初ナレ了疑ナカル 寛永四年ニ

毛ノハ皆咬啗也ノ商館ヨリ仕出ヒシモノ
ニシテ其代官ヲ然得啗ト云ルナリ
咬啗也ハ南海ノ中ニ在テ其總國ノ号ヲ瓜
哇ト云則唐ノ牧ノ屬婆國ニシテ一名詞陵
ト云ハルモノナリ元ニ至テ瓜哇ト稱ス奉
朝ノ元和五年朔ノ万曆四十七年ニ當リテ
和蘭人兵ヲ率テ此國ニ寄寓セシホルト夕
コヲ討敗リ悉ク其地ヲ奪テ城ヲ築ク之ヲ
同クヒヤト号ス文那人ハ此城ヲ稱ヒテ下
港ト云ヒ又加当地ト云フ印度ノ人或ハ呼

ラシヤガシラト云フ

神君復賜阿蘭陀國主御書 我異國性
未並日記

日本國主源家康復章阿蘭陀國主殿下遠傳信書
披而見之則近如對高顏殊投贈四種之方物歡悅
有餘抑後貴邦遠異城兵船大將碑將許多軍衆之
内到着本邦松浦津殊与陋邦可有和睦堅盟予所
希也兩國同志則綴雖隔千萬里之海陸年々往來
何有異哉於陋國正無道令歸有道也依之渡海高
客安居必矣貴邦真如路教人遺置本邦可被立館
舍之地着船之湊任貴國意分与之自今以旌弥可

修隣交者也餘事附在船主舌頭惟時秋天殘暑尤甚而已自嗇不備

慶長十四年集己酉孟秋二十九日

御朱印

舟重云此收來船ノ始末ハ前ニ詳ニス又此
未書闕然凡異國日記ニ云慶長十四己酉
七月十一日頃御本丸木上列被仰候ハフ
シタヨノ御書ノ上候彼國ノ文字ニテ分不
見候通事ニ假名ニノ一サセラレ候以來船
ノ渡可申候間湊ノモ被下生來仕候様ニト

ノ議ニ候印子ノ蓋ニ系三百五十斤鉛三十
斤象牙二本上候此返書認下書之可申由也
云々コレ其未書之畧ノ見ハ也又御書ニ所
詔ル四種ノ方物トハ印子ノ蓋系鉛象牙ノ
指了知一キナノ日記ニ又云右圓光寺清書
間ニ合下繪アリ上色ハ可滿鳥ノ子上テ其
中ニテ糊付ニレテ封之字ニ所ニ書之御

朱印ハ七月廿一日ニ被押也

神君賜阿蘭陀船主御朱印載令條并
異國日記

阿蘭陀船日今其渡海之收何之浦ノ雖為若岸不

可有相達候阿後等此旨無異後可致往来可疎意
有同鋪也仍如件

慶長十四年七月廿五日

御朱印

りやくすまゝらんいけ

守重按 異国日記云右大高ニ書之御石

筆庄九左衛門書之上包ハ大高ニツラ折ラ

包ニ上下ヲ折返ス。按ニ此 御朱印ハ蘭又

書ケニブルニモ載スケニブルハ元録年中

匡日本ノ事ヨノ紅毛来船ノ始来ヲ書セ
シテノ長崎通事誤書ノ領國論ト云フ

御印ハ源家康知忠恕ノ六字ナリ又按ニ同

收御朱印四通ヲ賜ハリシナリ其一ハ則チ

ヤノス姓クルウンハイケ名是ハハタン

人ナルハシ其一ハフランヌ姓ヒツクイ名

其一ハアラテハム姓ハンデシナク口名其

キラフスヘイケ俱ニシヤム右四人

ニ宛テ同文言ニテ四通調上マヘキ旨

七月十七日本上列達セラレ由日記ニ見

ユ

阿蘭陀国主呈本多正純書載異国日記又守
重嘗所奉爲者

神后復賜阿蘭陀國主御書載異國日記

日本國源家康復章阿蘭陀國主麾下遠書到來再三披閱殊領數般之方物惠意不淺弥不逾前契年
年商船往來則綴隔方里重濤之險實成四海一家
之思者必矣餘蓋附上野久正純筆古也自者不備

慶長十廿壬子十月

御朱印

守重按=日記=右之御朱印間、合烏子
下繪有、裏=切落有之盡、結構也架篋如

本多正純復阿蘭陀國主書上同

日本國臣上野久藤原正純復章阿蘭陀國主殿下
來件、方物般、奏達、告

日本國主米納惟幸則裁答書且副以腰刀大小
二柄破謝惠意抑不異前約商船到着子本朝松
浦津可得賣買之利者宜任船主之意旨告
國主之所許分也莫訝彌年、商船往來可被修
隣交如微臣亦耶不可有疎志依船使之望大泥
國等之商船來朝不可有相違旨別整得 印札
=通渡与船使猶有攸懇求聞 國主速可調達

何有隔礙哉所須賜之音物拜納感佩無他者也
 委悉附船主舌端不宣
 慶長十七年壬子初八日
 守重按日記云右之書向合鳥子無下繪
 架篋同前但文之幅少十ノ十月廿九日上野
 殿
 阿蘭陀ノ船使御渡候由也

外蕃通書第六冊終

外蕃通書第七冊目錄

阿蘭陀國書二

台德公賜阿蘭陀船主御朱印元和三年八月

阿蘭陀國主上書佚

阿蘭陀國主呈土井利勝書千六百二十年五月

阿蘭陀頭目呈長寄奉行書延宝三年五月

咬啗吧頭目呈長崎奉行書千七百七十九年六月

阿蘭陀國書一
台德公賜阿蘭陀船主御朱印
阿蘭陀商船到本邦渡海之節
着岸日本國程孰地聊以不可有相違也
元和三年八月十六日

外蕃通書第七冊

御書物奉行 近藤守重 撰

阿蘭陀國書一

台德公賜阿蘭陀船主御朱印載令條并長等雜記

阿蘭陀商船到本邦渡海之節縱遭風波之難雖令着岸日本國程孰地聊以不可有相違也

元和三年八月十六日

守重按此御朱印何故ヲ以テ御書替アリシヤ未詳此收又閣先ヨリ松浦ノ奉書

アリ雜記ニ載ス此臣之尤ノ如シ
陀船於平戸前ニ到リテ其船中ニ有テ高貴ノ
一ノ船ニ乗リテ其船中ニ有テ高貴ノ
多ク其船中ニ有テ高貴ノ
其船中ニ有テ高貴ノ
行達兵船ニ坂ノ常陳ト云モノ日本ヨリ呂
宋ニ高貴トシテ渡海歸朝ノ船ニ押寄船中
ヲシレハ伴天連モ人隱置ナラシメテ阿蘭陀彼船
ノ平戸ニ引來リ松浦ニ訴レテアリ若クハ

夫等ノ勤功ニ依テ此持忍アリシモ知カ
ラス姑記シテ博雅ニ問フ
阿蘭陀國主上書

佚

守重按ニ異國日記ニ云寛永四年四月十七
日晩人炊殿雅樂殿和泉殿各振舞ニ御出
也右ノ御三人永喜道春加ノ阿蘭陀ヨリ書
ノ上ケ候是ハ松浦肥前取次其書ニヤフノ
又内ノ者ノ書タル書ニテ文言以下カナマ
レノニ書候ニヤウハ阿蘭陀等輩國ナレト

モ阿蘭陀ニハ文字ナキニシテヤクハアツ
ラハ書セ候由也阿蘭陀ヨリモ直ニ日本國
主ハ書ハ有間鋪事也況ニヤソノ又内ノ者
ハ書ラ上ケ候事ハ不聞事也色々不審之處
ニ即内ノ者ト書候ハ日本國ノ内ノ者ト存
知書候ナト、色々中候得共免南書無礼其
上盜人國ニテ諸事不聞事ニテ松浦トモ聞
不可然由ニテ取次ナニ被追戻也日本真ケ
ノ志アラハ童ヲ松浦取次ニテ可来朝由可
被仰渡ニ談合相究也但上様ト上ケ候

書簡ハ一覽以後永喜懷中被帰候故留書不
成候大炊殿ハ上ケ候書其翌日借遣左ニ
寫置本文ハ則返ス也上様ト上ケ候書モ
大方此文言也日ノ下ニ即内ノ者ト書候カ
曆也雅樂殿ハ上ケ候書簡猶以此文言同前
也

阿蘭陀國主呈土井利勝書

一言ニ破少也以是先事ノ多ク是也其意ハ
以是也
此書ハ何ん九人ノ事ニ由ルヤ廿八年余
大内所極 左大極 右大極 以是也

中書省印

之や馬の蹄の肉を以て公ひやの城
年号ふ百廿年六月十日

高佐人着古井大炊次

阿蘭陀頭目黒長崎奉行書 本書在長崎

そまやう

かゝりう

うらまへんえんきの
せし免たてし
つて入の志やく

の内わのほほら
たきし
西へ

まはるは
西ふき
せん
こら
くん
あんな

利阿琴和蘭祖家上命管轄公班衙等處地方薰
沐奉書上稟

日本國賢明太王殿下上國令名廣達四海寡人方
寸久待丹墀茅天遠水遠弗獲諸旨朝賀抱恨固
極惟願蒼天默祐 殿下千秋萬福凡有意願天
必從之則眉勝雀躍之至憶白下昔以來蒙貴國
仁慈不棄荒陬小國結為永好之交未能可耐復
蒙恩賜紅銅五百箱望凡祥令不啻百明之錫寡
等終身佩德沒齒難忘凡殿下喜幸之物雖一載
二秋之達涉自當場深求奉上斷不敢推托於万

一除却尺下無可奈何矣近聞和蘭申心丹傳報
殿下最幸福大聞得此報憶收下今寡人屬下之
州府及和蘭祖家深求上好連帶前來然 殿下
洪福天必從願無疑矣候到日即令早船載往奉
上臨啟誠惶誠恐謹書叩稟

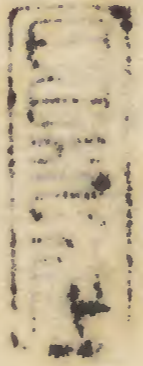
和蘭一千七百七十九年六月廿一日 在吧大
城內書

教文律然得啗黎呢黎刀押號

枳梗公班衙印下大朱葛礁黎勤物律押號

守重云此一通予嘗久長壽 在乃傳寫入心

鳴喇吧國主教文律然得勞黎陀利吉黎今刀整
寅阿奉和蘭祖家 上命管轄公班衛等處地方
奉書上啟那呀沙基制臺鈞座盛世珠璣恩朝山
斗海國之芳日久吧江難望年深從有懷而莫遂
空惆悵每窮奈字汪洋兩地雲樹一天不遇梅使
傳情只是班管言數未審何日得聆清誨以足生
平之願也啟者今年多蒙 大王洪恩深愛頒賜
紅銅五百箱拜領之下不勝感激懷無可為報謹
修和蘭書一通唐人札一封聊表一序微誠伏乞
誠心將書代為奉上 大王龍眼親視則佩德靡



涯矣拜接尊翰忽如天降俸讀之下喜溢望外矣
羨焉尋獅皮及各陶納陀種經已令往鶴地取討
到日隨即早船奉上每客掛懷惟願鈞座天相
全安萬福交晴永好音信常通則幸矣謹此奉
上

那听沙基大製臺鈞座
和蘭一千七百七十九年六月廿日在吧大城內書

教女律然得勞黎呢利言黎刀押號
和蘭公班衛印下大朱葛礁黎勒机物律押號
人小星代印茶范為也為是入寸

